



« Ar yarig » (la petite poule) – Version simplifiée

C'est un jeu qui ressemble à celui du facteur.

Les enfants forment une ronde.

Un enfant (ar yarig) est placé au milieu de la ronde, les yeux bandés.

La chanson démarre, les enfants commencent à tourner en rond puis s'arrêtent dès la fin de la chanson.

Ar yarig se déplace alors jusqu'à venir toucher un enfant du rond. Il lui faudra alors deviner qui il vient de toucher en demandant aux autres enfants :

- Mona eo ? (prononciation approchée : Mona é ?)

- Ya / N'eo ket ! (ya / né ket)

Ar yarig a 3 essais.

S'il arrive à trouver qui est l'enfant qu'il vient de toucher, il échange sa place avec cet enfant. Sinon, il doit retourner au milieu du rond et recommencer.

Si ar yarig arrive à trouver qui est l'enfant qu'il a attrapé, il échange sa place avec cet enfant. Sinon, il doit retourner au milieu du rond et recommencer.



Paroles de la chanson :

Ar yarig

(prononciation approchée)

Ar yarig, ar yarig

Ar yarig, ar yarig

Pelec'h emañ he zi ?

Peler éman i zi ?

'n ur gambrig, 'n ur gambrig

neur gambrik, neur gambrik

Alc'hwezet eo warni

Algwé éné warni

Med me a dro hag a zistro

Med mé a dro hag é zistro

Ken n'am bo kavet tri

Ken n'am o ké tri

Hemañ pe houmañ

Héman pé houman

Hemañ 'deuy ganin

Héman dé gagninn

Ar yarig, ar yarig

Ar yarig, ar yarig

Pelec'h emañ he zi ?

Peler éman i zi ?

'n ur gambrig, 'n ur gambrig

neur gambrik, neur gambrik

Alc'hwezet eo warni

Algwé éné warni

Med me a dro hag a zistro

Med mé a dro hag é zistro

Ken n'am bo kavet tri

Ken n'am o ké tri

Hemañ pe houmañ

Héman pé houman

Hemañ 'deuy ganin

Héman dé gagninn



(traduction approchée)

La poulette (bis)
Où est sa maison ?
Dans une chambrette (bis)
Bien fermée à clé.
Et je tourne et je retourne
Jusqu'à ce que j'en aie trouvé
trois.
Celui-ci ou celle-là,
Celui-ci m'accompagnera.